Porównanie tłumaczeń Jana 8:48

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Odpowiedzieli — Judejczycy i powiedzieli Mu: Nie dobrze mówimy my, że Samarytaninem jesteś Ty i demona masz?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedzieli więc Judejczycy i powiedzieli Mu nie dobrze mówimy my że Samarytanin jesteś Ty i demona masz
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Żydzi odpowiedzieli Mu: Czy my nie mamy racji, że jesteś Samarytaninem* i masz demona?** ***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Odpowiedzieli Judejczycy i powiedzieli mu: (Czy) nie dobrze mówimy my, że Samarytaninem jesteś ty i demona masz?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedzieli więc Judejczycy i powiedzieli Mu nie dobrze mówimy my że Samarytanin jesteś Ty i demona masz

1) <x>470 10:5</x>; <x>490 10:33</x>; <x>500 4:9</x>

2) jesteś Samarytaninem, ὅτι Σαμαρίτης εἶ, idiom (?): Jesteś odstępcą. Może chodzić o dwóch Samarytan, Szymona (<x>510 8:14-24</x>) i Dozyteusza, którzy podawali się za synów Bożych, a mogli być opętani; <x>500 8:48</x>L.

3) <x>480 3:22</x>; <x>500 7:20</x>; <x>500 10:20</x>